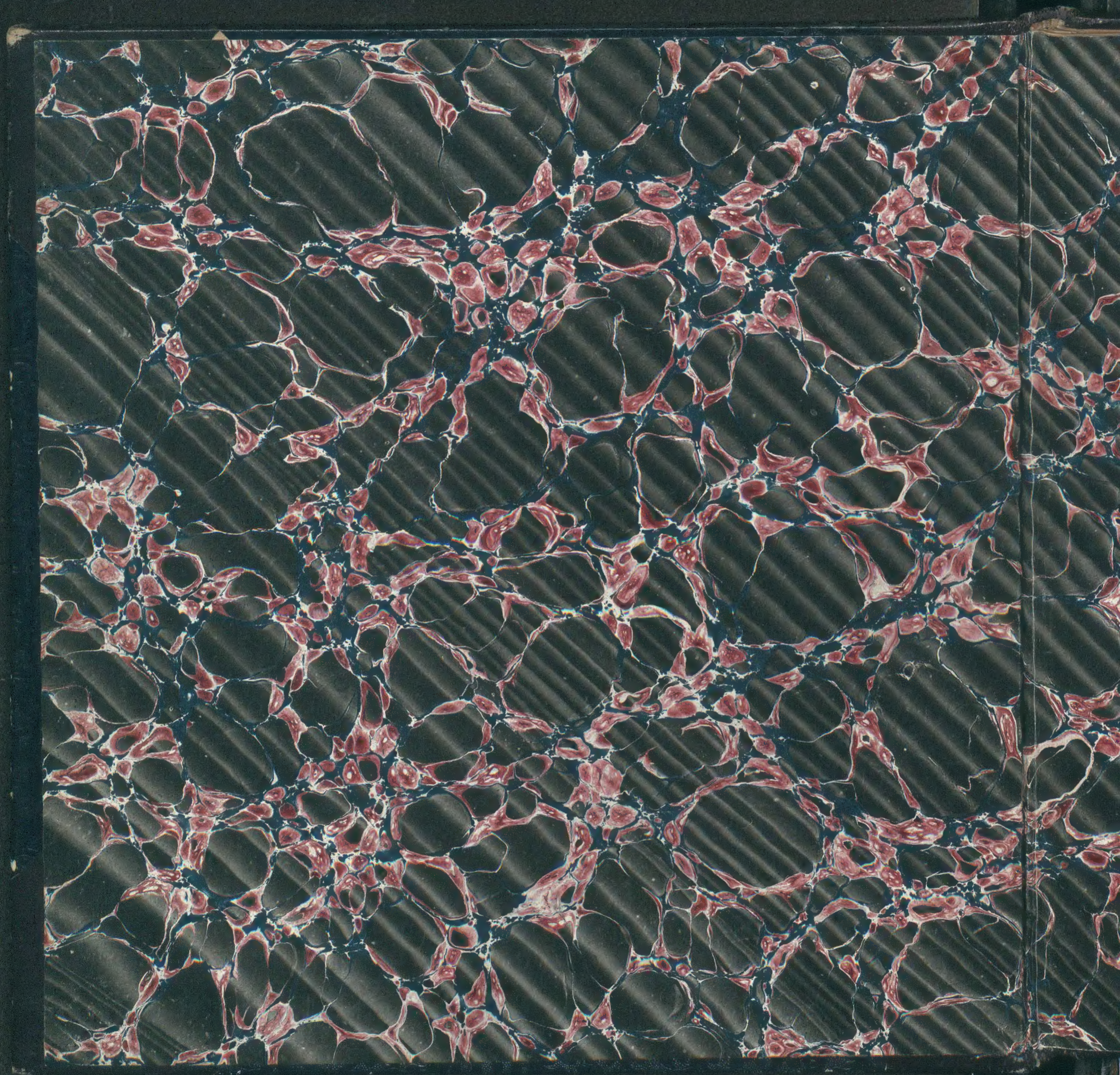
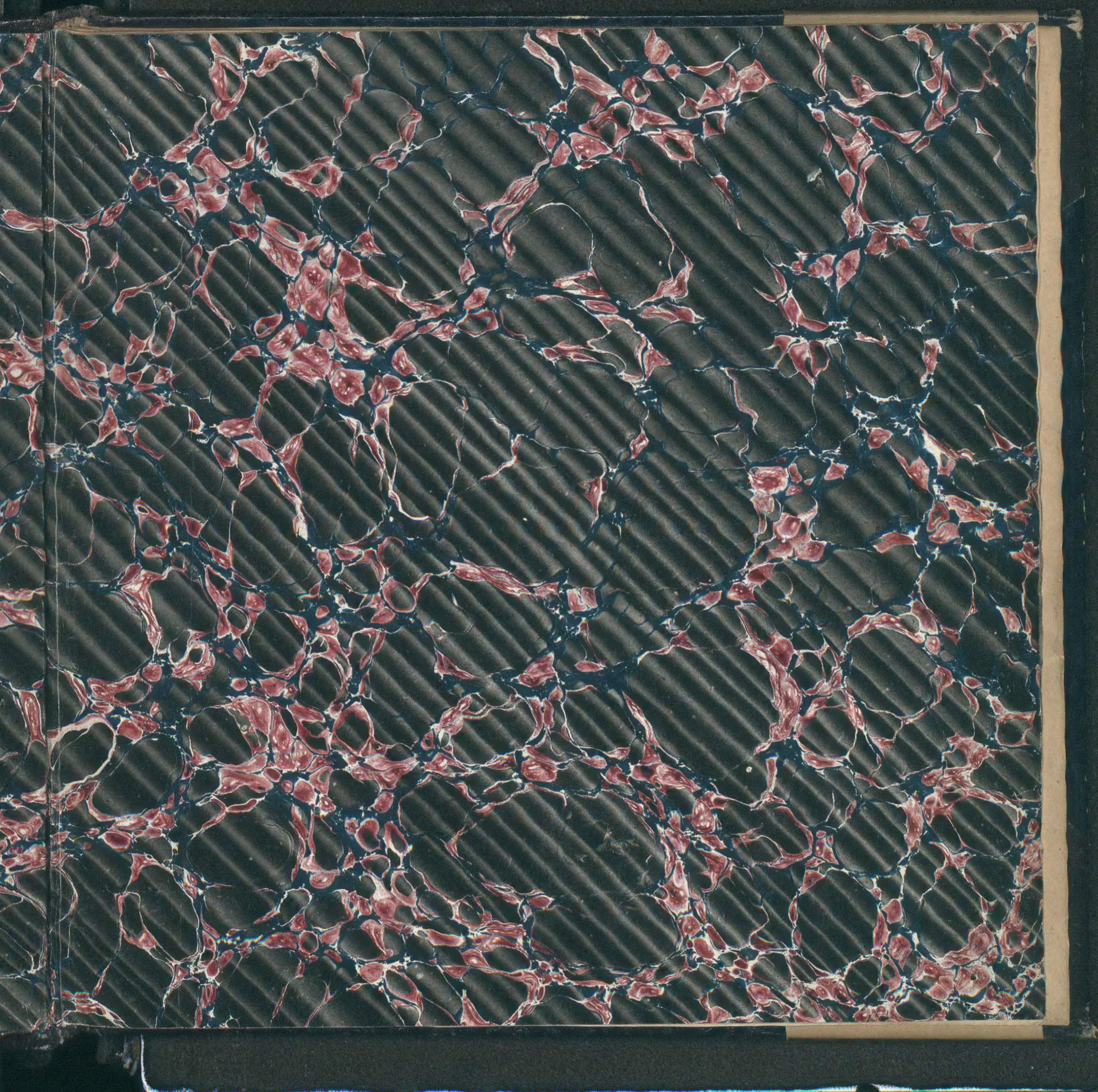






3380

vgl. M. Haupt. in Berichte der K. Sächs. Gesellsch. der Wissenschaften. Bd. 1. 1846-47. S. 54-60.



14.19 Siu fuartun forth tubun zui. zi themo druhtines hus
thes gibotes siu githahtun. thaz kind ouh thara brahtun
Vuanta uuas iz thegankind. thes uuibes ersta kind
ih scal iu sagen uuio mag. iz uuas gotes suntar
Thaz ouh siu furi thaz kind sar. opphorotun gote thar
so ther uuizzod hiaz iz machon. zua dubono gimachon

DE OBVIATIONE ET BENEDICTIONE SYMEONIS

XV. Thar uuas ein man alter. zi salidon gizalter
Er uuas [illegible] thar gote filu manag iar
Er uuas gote forahtal. ioh rehto lebeta ubar al
beitota er thar suazo. thero druhtines giheizo
Ther gotes geist ther mo ana uuas. ther gihiaz imo thaz
thaz krist er druagi in hento. er sines dages ento
Er do thes io ni corota. er er then trost habeti
thiu uuihi gotes geistes. giuuerota man thes giheizes
Tho quam ther salig man. in sinen dagon uuas iz fram
in hus thaz imo sageta. thar er inniuigon beitota
Muater thiu guata. thaz kind ouh thara fuarta
thar [illegible]anta ingeginuato. symeon ther guato
Gineiget imo filu fram. ioh huab man in sinan arm

Lectio homo erat in hierusal[em] cui nomen sym[eon]

Responsum accepit symeon a spu sco

Et venit in spu in templum

Nunc dimittis
servum tuum domine.
et rel.

Nu lazist thu mih fridu sin. so gihiaz mir io thaz uuort thin
mit dagon ioh ginuhtin. thinan scalc druhtin
Uuanta thiu min ougun. nu thaz giscouuotun
thaz heil thaz thu uns garotost. er du uuorolt uuarahtos
Lioht thaz thar scinit. in thia uuorolt finit
ioh guallichi githiuto. thero lant liuto

Erat pater ihu
et mater mirantes. et rel.

Uuuntorotun sih tho harto. thiu muater thero uuorto
thiu in allen then stuntun. gisprochanu uuurtun
Ioh ther thar uuas in uuar [illegible] des fater uuari
bithahter sin iogilicho. filu forahtlicho

Et benedixit illis
Symeon. et rel.

Tho uuihta siu ther alto. thar forna iuginanto
ioh sprah ouh zi theru muater. ther fora sago guater
Nim nu uuort minaz. in herza magad thinaz ·ſ· scal ·
ioh huges harto ubar al. thaz thiarna theih thir sagen

Ecce positus est hic
in ruinam. et rel.

Thiz kind ist untar manne. zi manegero fallo
ioh then zi ir stant nisse. thie zi libe sint giuuisse

Et in signum
cui contradicetur.

In zeichan filu hebigaz. thoh sir sprichit manthaz
thiu fruma ist hiar ir ougit. so uuemo iz ni giloubit
Druhtin ist er guater. ioh thiarna ist ouh sin muater
er thoh sih ana uuentit. in themo thritten dage ir

T

I,15,36

ubar sunnun lioht. ioh allan the[illegible] thiot

Er quimit mit giuuelti. sar so ist uuorolti enti

in uuolkon filu hoho. so scouuon uuir nan scono

Manag ist sin githigini. ioh engilo menigi

[illegible] habet thar [illegible] sagen thir thaz thing filu hebigaz

Gisah [illegible] uuar er thare. thaz uu[illegible] bilon hiari

[illegible] iz ubil odo uuar. unsar holanist iz thar

Thie ungiloubige. thir abahont iz alle

sir sprechent io zi nou. thiu uuunna [illegible] chunda

oh uuunta [illegible] ferah thinaz. uuafan filu uuassaz

bit tuitai pina. thia selbun sela thina

Thu sibis sun liaban. zinar tolonne ziachan

so ru zit thir thaz [illegible] za. thurh mihila sinen za

Thar sprichit filu manno. thaz se er iu habalun lango

giborgan iro in manne. al ougit er sih thanne

DE ANN[illegible] [illegible] [illegible]PHE[illegible]ISS[illegible]

XVI Anna hiaz ein uuib thar. sith ionota thar manag iar

alt uuas si iaro. ioh filu managero

Si uuas fora sagin guat. zigote riht[illegible] sin uuat

so habata si ingithahta · uuar si then drost suahta

Non discedebat de templo ieiuniis et obsecrationibus seruiens nocte ac die. et r.

Zi themo gotes hus suar si sas. ioh leita si iru daga thar
kumta thar thaz ira ser · ni suahta gommanes mer
Ofta si tho then githanc · in gotes thionoste anauuanc
ioh thionota io gilicho · thar got anulicho
Si allo saunta bettota · ioh filu ouh fasteta
gotes uuillen buazta · ioh thionost sinaz uabta
Dages inanahtes · fleiz si tha thes reintes
in iugundi uuard si uuitua · mit thisu ir altta

Et haec ipsa hora superueniens. et r.

Tho quam si in thesan santon. thuh zalta bithenalton
thaz kindilin sie thar gisah · ioh lob ouh druhtines sprah
Si kundta thar so si zuuas · thaz in thiu fruma queman uuas
salida zi libe · gommane ioh uuibe
Alte ioh iunge · in thiu er thar zua githinge
niotot er sih libes · ioh euuiniges liobes

Et ut perfecerunt omnia. et r.

So si iu tho thar ir fultun · so in thiu buah gizaltun
sie fliz zun sar thes sin thes · thes iro heiminges

Puer autem crescebat. et r.

Thaz kind uuuahs antar mannon · so liliu untar thornon
so bluama thar ineruue · so scono then zi guate
V[illegible]

116 24

thmagu lobonbar
Thohmir magi lido
nimagih thohmir
Nibiztiz io giloubo
mina hantoubnot
Thar ist lib ana tod
engilo kunni : io
Von ugimit sin la
zehan mihemon .
Ouh suarum thanan
e sihuanansih sosu
Niuuolan uuir gilo
nana zen elilante .
Nuiagit uns unbi th
nima zen sino guau
Thar bennuuir nule
ioh thulumbiar nu
ubuunuuir morn
unmanagi satanim
. . lemmanago . h

... ſubi ...

... tuit ...

... qſubi ...

... amo Lum

pum ſub ...

... lum

... ſiumoreu luſ

... ſubumlum

[illegible] iohthiu gi... ha...

[illegible]

[I]osiephi ... hes sindh...

uuas thionost ma...

[T]her engil sprah im...

fluh mandera la...

[I]naegypto uuisthu...

uuanne thi ab gu...

[N]ilaz iz niuuiht ... m...

thaz kind ouh io...

[T]her kuning uuili...

mit biuuiton suerto...

[H]ugi filu harto. th...

inthem languuaro u...

[G]r fuar sar thera fr...

thaz iz niuuiht am...

[E]r ouh baz ingiang...

bi thiu uuas er for...

[S]ius uuas er noh ...

[illegible] thar uuas ther sun...

[illegible] fodun [illegible]

[illegible] geuan fun

[illegible] lerii heie

[illegible] thaz unan

[illegible] gecarm iuer iar

dnal. uih thanoz

[illegible] gaunsomuuez

[illegible] fem

[illegible] ufiu/chi thaz

[illegible] thacii fon mbidro

[illegible] al heizmuan

[illegible] guacu

[illegible] sprehen

[illegible] thr ramelarn

[illegible] geboran

[illegible] inzunar

[illegible] unferbuna

[illegible] hun

[illegible] gigt

I. 20 15

souuasses io gidan

... ...

thar sun ... mente ...

ouuas ih io mit imo

souuas ih io gid' itan

uh himiles ich hoba

engilon ioh manne

ouuasih io mit im

souuasses io gidan

oh thar ... thog ...

thar mannilgon g

ouuas ih io mit imo

souuasses io gidan

in uuor ... al gim

al io in thera uuorolt

ouuas sohimil fu

ioh in seuuc ubar al

hei ... ist uuiht ...

thar druhtin io gi

angoit fosiz ist Z / R

iungirn muan

isphuas caz

lam ougunmanne

ro manno

uumigiangin

zon ruite

iz bisaban

uuun an anauuart

ma bisenit

[illegible]

ilumaran

ut cinan

bisidugota

sobaro

bouan sanam

gisserip. / liobe.

n ankundu chaz

unit muuas: L. a. e.

haz er iz ouh nu firstan. zalta imo thia guati
quad thanana in iro muate fizia. ioh managfaltemo
uad uuurtun thanne indanu. thiu ougun iro sconu
ioh gisahin thanne thaz. thaz noh tho siu fir holonuuas
ilih quad uuurtun thanne. gewon nales manne
ioh thanne in iro brusan. guat ioh ubil uursan
ir uuas thes aphules frou. ioh uns zalede er nankou
ioh uns zisit er nannam. uuaz uuan ther uuenegoman
iune uuen uuard uns iz kund. thaz er nan scoub in sinan mund.
uuanter nankou ioh fir slant. in buen andaraz lant
Vuard thie mennisgo niuuir. thaz er nan uz thoh ni spe
ni uuidorot ni uuanta. ma unsih so fir sancta
nnan er iz fir slunta. thaz uuideroit ir uuunta
ioh thaz eres fir leipta. iz anu thara kleipta
n thenboum thar sit nam. ni missi giang uuuir so fram.
harto uuegenuuir essen. thaz er iz nihat in sin
ha nuz fir hiaz. odo iz got biliaz
ouh uuoroli niggiangi. in thesa gornigi
r gisinam unsinnon. thennanag falan uuenuuon

dea unsih ur uuise . fon themo paradyse

[illegible]

[illegible] guat . [illegible]

hat ir gigiang inbe ga . [illegible] et fraga

ioh fon imo iz uuana . hat [illegible] ana alta

ber sih thoh bikenan . iahi sosir dea

zal uz alles usan sih . nu uuur uz alles so egis lih

zir giangi thanne . uber zimmo [illegible]

got ginade unsin . [illegible] pin

uuarter [illegible] bezzorat

tho sam [illegible] sin [illegible] unil riche [illegible]

r iom [illegible] gisah . [illegible]

[illegible] unsi uuas [illegible]

bon gabit ana uuenke . [illegible]

thaz sin laba heuba . [illegible] man [illegible]

hoh adam ouh bnire . [illegible]

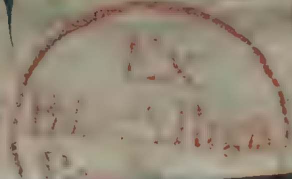
thaz sulih uirlosi . sma got [illegible] uuasi

Nubirun uuir gibur sgi [illegible]

uuir uuiz iun uuaz ther scadon uuas . thaz uuir got

minnon thes thu habaz .

III.20,139. Obathuscouuost ...
uuarta uuarta...
In rehtemo muat...
thaz uuir io mu...
Bigoder in thio r...
ioh nirt thesen ...
Thar ist quader...
ther mir sofran...
Vuer horta er io ...
thoh scouuot ...
Nirit heizit mir ...
es alles uuio n...
Giuuisso uueiz ...
thaz er sesar n...
Grauur them...
ioh thenio ...
Lesset allo bu...
fon eristera
Grouh mith...
III.20,128. thaz scetr...



h uuuntar · III.20,160.
gun lera ·
o ouh harto ·
ner ·
nne bredigon ·
nuz far ·
iri ·
g leidan ·
nota ·
nan brchaz ·
o zumo sprah ·
en heili ·
ihimile herasun ·
s filu fro ·
oubu uuerdesin ·
a ·
numit thir ·
nthuan duan · II.20,170. III.22,160.

III.22,1

N
T
V
N
C
T
N

gotes sun ist ia
[illegible] mit suomo kenonne ·

Mit ubilemo uuillen · ioh muoton filu follen ·
bigondun sie sih rechan · ioh auur zimo sprechan ·
Niduen uuir bithia guati · thir thaz uuidar muati ·
uuir duen iz mer thiu halt · uuanta sprichist thaz ni scalt ·
Thu bist man ein folt · thu quist thu uuesest auur got ·
ebonot thin unfruati · sih druhtines guati ·
Unser druhtin nithiumin · sprah thaz rehta tho zi in ·
er sie thar tho manata · uuaz thes ther uuizod sageta ·
Iuo buah quad ueizent · thaz man ouh gota heizent ·
giuuisso sagen ih iz iu · thaz man sie nennit thar zithiu ·
Nu thie zi gote sint ginant · thie buent hiar thiz uuoroltlant ·
then gotes uuort gizaltun · uuaz sie iu io sagen scoltun ·
Ouh man ni hein ni lougnit · thaz giscrib iu thar giquit ·
mit allo uuorolt frisla · si io filu festi ·
Then got uuihan nanta · in thera in uuorolt santa ·
gab sine segena alle · in inan filu folle ·
Ir quedet thaz thiu uuort min · uuidar druhtine sin ·
thaz ih thes ginendu · mih gotes sun nennu ·
Niduan ih sinu uuerk iu · ir ni giloubet thoh bithiu ·
noh ir thes ni faret · ir iu ih thara keret ·

III.22,61. Obih duur thenku· theih [illegible]

obih nibin iu drati· giloubet thoh thera dati ·

Thaz ir thaz ir kennet· ioh ouh giloubat uuollet·

thaz uuir ein sculun sin· ih inti fater min ·

Quaerebant [illegible] apprehendere Fahan sie nan uuoltun· tho sinu uuort thiz zaltun ·

er giang far then stunton· uzar iro hanton

Tho thaz uuard allaz sogitan· fuor er ubar iordan ·

p. 88. sie thar gisuaso uuarun· unz sino [illegible]

XXIII [illegible]

Er ist filu drato· thero druhtines dato ·

ioh manag fatt ouh mannes· alles zellenne ·

Thoh uuillih hiar nu sar [illegible] allen einaz uuuntar·

iz ist thaz [illegible] then andren allen ungilih·

Lazarus ther [illegible] uuard kumig filu drato·

Kresfagera [illegible] unmahta ·

Thiz zellih hiar [illegible] er uuas xpe filu drut ·

[illegible] er uuas sin [illegible] thes sist thu mir giloubo ·

Er uuas [illegible] thaz uuizzun uuir ouh alle ·

thar martha uuas ioh maria ioh brunt ouh bethania ·

Thaz uuas [illegible] fahs.

[illegible] ioh uuas iru thaz suazi [illegible] xpe [illegible]

III.23,12.

24,56. gotes sungita...

So sithaz gizel...

Ther in ...sca...

Uuir ... suuant...

iudeia sithes...

Niquam noh...

er noh sih the...

Quam then iud...

sie ouh zithiu...

Quadun si... le...

thaz sithes gif...

Sit suuaz xpe...

mit zaharin si...

Irougta sih o s...

irbeit sithes er...

Uuarist thu huu...

ther bruader n...

In suab er tho...

thie lutti ouh r...

Thar stuantun t...

24,56. ougtun thar th...



III.24,57.

IV.2,16

hes inuacs·
ader klagota·
i minta·
uo·
tin·
han char·
r
dolban·
uuisa·
iuuaru·
nigi·
doto·
uamun gahun·
fruma·
innoa·
thun·
riche·
tain·
totiz er·
les·
nt nir sarrbi·

34.

III.24,77.

IV. 2, 16. uuas iru thaz thionost suazi · thia got sunsine fuazi · Et capillis tersit

So siu thaz salbon tho biuuarb · mit iru fahs se sie gisuarb ·
thie selbun suazi frono · mit loccon iro scono ·
Thiu diuri thera salba · stank in ala halba · Et domus impleta est ex odore ·
ir fulta thiu ira guati · thes selben huses uuiti ·
Thaz bisprah tho iudas ther io in themo argeren uuas · Dix iudas quare hoc unguentum non uendidit ·
quad man sia mohti scioro · firkoufen filu diuro ·
Inthiu man ir uuelti · man arme mit nerti ·
ioh man thes gihogti · ouh nakote githagti ·
Ouh then thar after lante · farent uuallonte ·
thaz man then innoti · mit thiu ginadoti · Dix aut hoc non quia de egenis pertinebat ad eum
Thoh er thaz tho quati · nideter iz biquati ·
odo inan thie armuati · uuiht ir barmeti ·
Er uuas thiob hebeger · ioh se kalari siner ·
uuolter thar uuaz ir scaboron · bi thiu bigan er sulih redinon ·
Laz sia quad ther meistar · duan thiu uuerk thiu si bigan · Sine illam ·
thaz siu iz nir fulle nu thiu min · ni muaz si sih bigraban bin · Pauperes enim semper habetis uobiscum
Mit iu eigut ir ginuhto · io armero uuihto ·
34. nales duur mih in uuar · ni eigut ein mizen hiar ·

III · CUM AUDISSET POPULUS QUIA UENIT IHS ·

III. 24, 7 Gihorta tho ther liut thaz thaz druhtin xpc thara queman uuas ·

IV.2,2.

quam tho thara ingegini mihil uuorolt menigi ·

Nales theri meinon · bidruhtinan einon ·

suntar sie inthen ferton · ouh lazarum irkennen ·

Vuanta man druhtines uuort fonitod · fuarta uuidorort ·

tho quam ther liut mit druuuon · thaz sel sani scouuon ·

Thaz sie gisahin ouh tho thaz · ther man ther ni dot uuas

inselben mihila giuuurt · leben andera stunt ·

[illegible]

Thie furiston tuuarton · gibutun iro uuorton ·

es niaman nigi uuuagi · er man nan irsluagi ·

Uuanta manag man iruuar · giloubta thuruh inan ther ·

thuruh thes odati · inselben gottes guati ·

Bithiu se thes nihogetin · obasie thaz gifrumitin ·

thaz er nan mohta ana uuan · heizan duur uf stan ·

Ioh mit theru kreftu · duur nan ir quicti ·

ther er nan todebinam · hiaz uzar themo grabe gan ·

In crastinum autem turba ·

Inmorgan tho ther liut al · ther zen ostoron quam

thes uuas mihil menigi · fuar thara al ingegini ·

Fuar thar al ingegini · thes lant liutes menigi ·

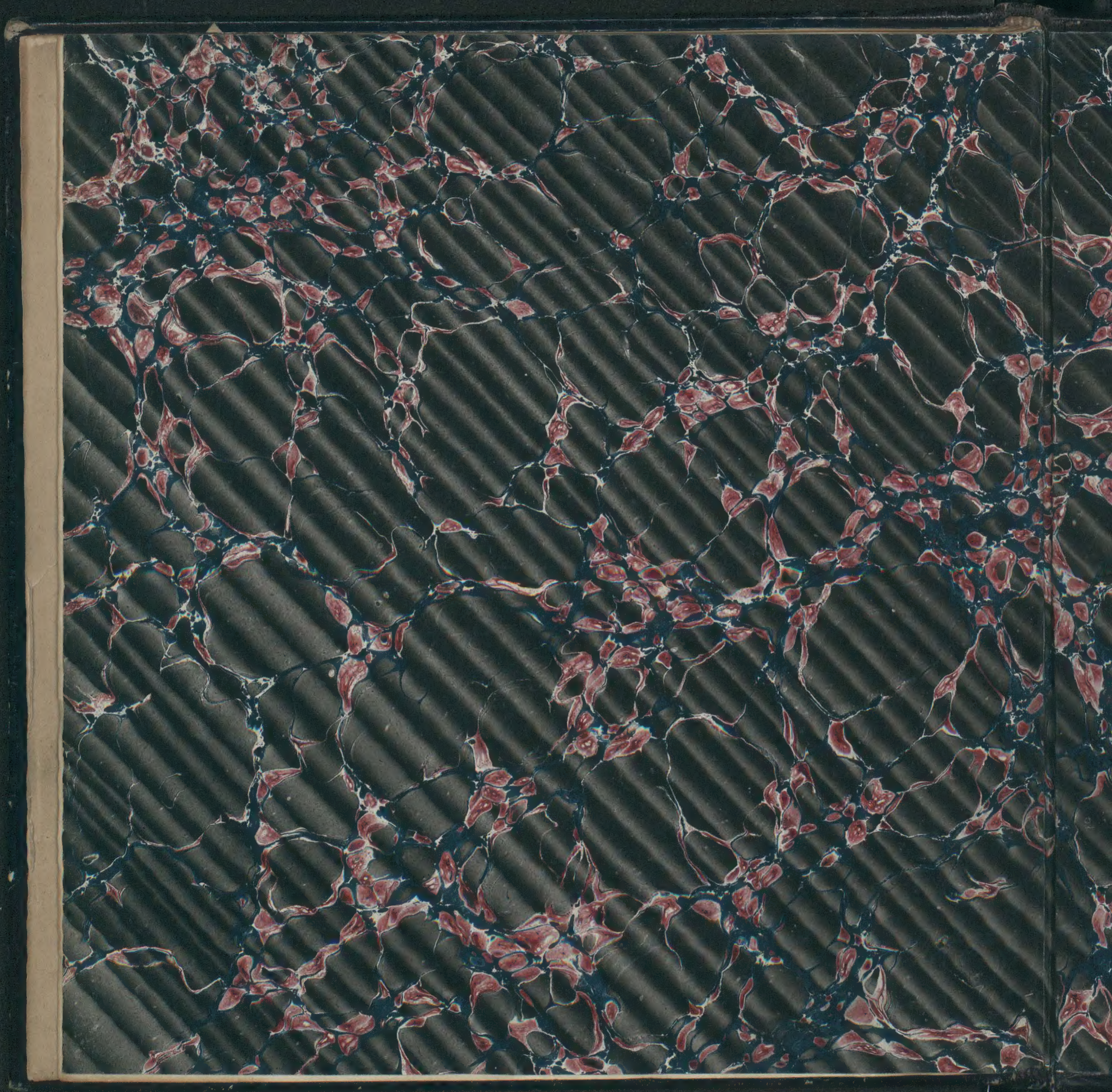
so ther liut tho giscota · thaz er thara queman scolta ·

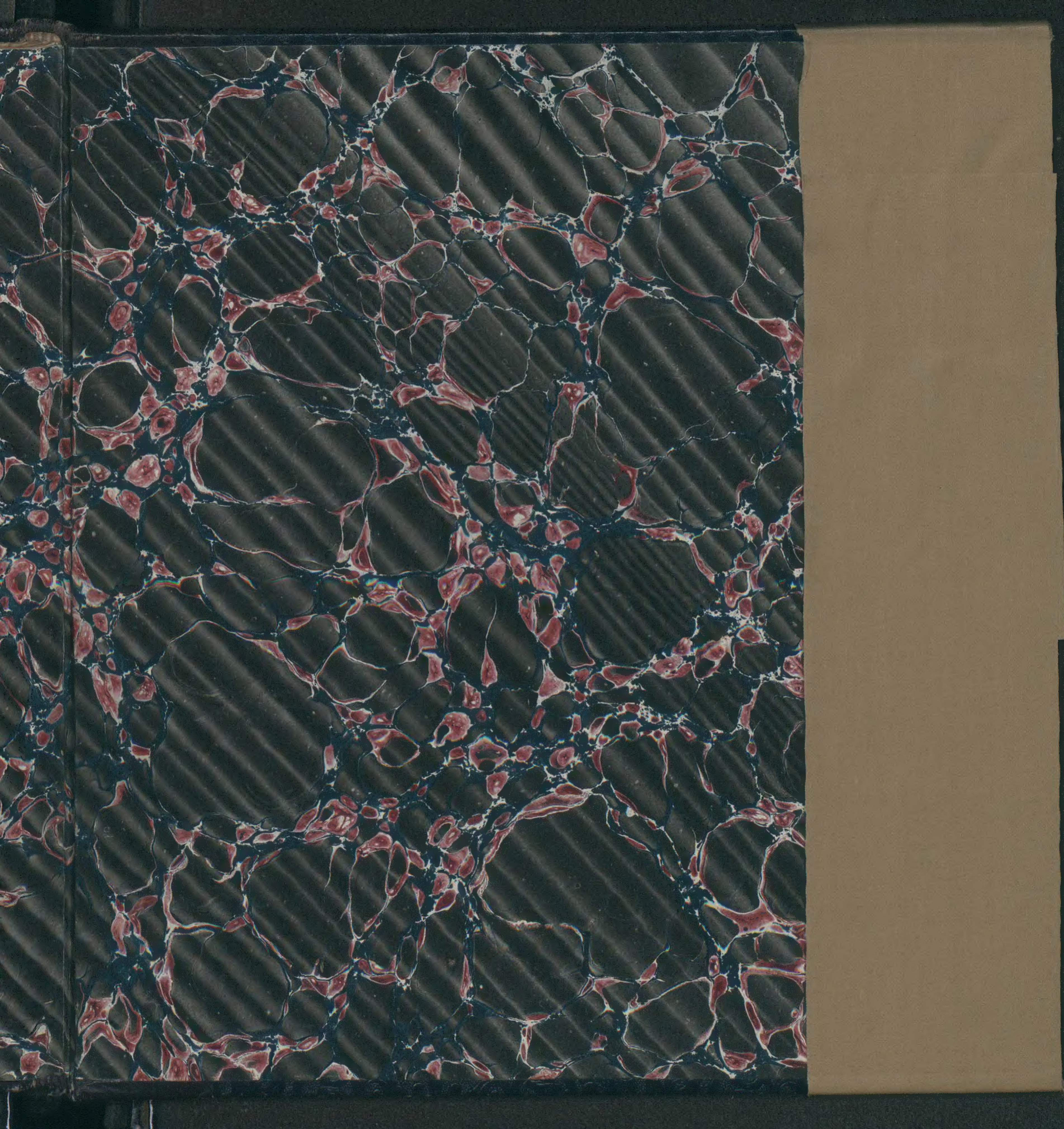
Sie druagun inthen hanton · palmono gertun ·

IV.3,22.

ingegin imo rumo · zuig ouh oli boumo ·

Schenk 22





15.